



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 3544 της 9ης ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2001
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ για Αμοιβαία Συνδρομή μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων (Κυρωτικός) Νόμος του 2001 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 25(III) του 2001

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΤΟΥΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΝ**

ΕΠΕΙΔΗ μέσα στα πλαίσια των στόχων του Παγκόσμιου Οργανισμού Προόμιου Τελωνείων είναι η ενθάρρυνση διάφορων χωρών για σύναψη διμερών συμφωνιών, που αποσκοπούν στην περαιτέρω σύσφιγξη της μεταξύ τους συνεργασίας για αμοιβαίο όφελος σε τελωνειακά θέματα.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ παραδοσιακά το Τμήμα Τελωνείων της Κύπρου είχε στενή συνεργασία σε θέματα αμοιβαίας διοικητικής συνδρομής με το Τμήμα Τελωνείων του Ισραήλ.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ η συμφωνία θα είναι προς αμοιβαίο όφελος και θα βοηθήσει την περαιτέρω συνεργασία σε τελωνειακά θέματα.

ΚΑΙ ΕΠΕΙΔΗ η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας με την υπ. Αρ. 50.260 και ημερομηνία 1η Σεπτεμβρίου 1999 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου ενέκρινε το κείμενο της Συμφωνίας και έχει προχωρήσει στη συνομολόγηση και υπογραφή της Συμφωνίας με την Κυβέρνηση του Ισραήλ.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ για Αμοιβαία Συνδρομή μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων (Κυρωτικός) Νόμος του 2001.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο—

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Κράτους του Ισραήλ για Αμοιβαία Συνδρομή μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων που υπογράφηκε στην Ιερουσαλήμ στις 29 Μαρτίου 2000.

Κύρωση.
Πίνακας,
Μέρος I,
Μέρος II,
Μέρος III.

3.—(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία της οποίας το κείμενο εκτίθεται στην Ελληνική στο Μέρος I του Πίνακα, στην Εβραϊκή στο Μέρος II του Πίνακα και στην Αγγλική στο Μέρος III του Πίνακα.

(2) Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ του κειμένου στην Ελληνική και του κειμένου στην Εβραϊκή, υπερισχύει το κείμενο στην Αγγλική.

1945

Π Ι Ν Α Κ Α Σ

Μ Ε Ρ Ο Σ Ι

Σ Υ Μ Φ Ω Ν Ι Α

Μ Ε Τ Α Ξ Υ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κ Α Ι

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ

ΓΙΑ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΜΕΤΑΞΥ

ΤΩΝ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΩΝ ΤΟΥΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Ισραήλ, που από τούδε και στο εξής θα αναφέρονται ως τα "Μέρη".

Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι παραβάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας επηρεάζουν δυσμενώς τα οικονομικά, δημοσιονομικά και εμπορικά συμφέροντα των αντίστοιχων χωρών τους, ως επίσης και τα νόμιμα συμφέροντα του εμπορίου, βιομηχανίας και γεωργίας,

Λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα της διασφάλισης του επακριβούς υπολογισμού των τελωνειακών δασμών και άλλων φόρων που εισπράττονται από τις Τελωνειακές Διοικήσεις κατά την εισαγωγή και εξαγωγή αγαθών,

Πεισιμένες ότι η δράση κατά των τελωνειακών παραβάσεων μπορεί να γίνει περισσότερο αποτελεσματική με τη συνεργασία μεταξύ των Τελωνειακών τους Διοικήσεων,

Έχοντας υπόψη τα ισχύοντα διεθνή νομικά κείμενα που προνοούν την παροχή αμοιβαίας βοήθειας σε τελωνειακά θέματα όπως είναι η Σύσταση του Συμβουλίου Τελωνειακής Συνεργασίας (Παγκόσμιος Οργανισμός Τελωνείων) για Αμοιβαία Διοικητική Συνδρομή της 5ης Δεκεμβρίου 1953,

Έχοντας επίσης υπόψη τις Διεθνείς Συμβάσεις που κυρώθηκαν και από τα δύο Μέρη και οι οποίες περιέχουν απαγορεύσεις, περιορισμούς και ειδικά μέτρα ελέγχου συγκεκριμένων αγαθών,

□Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

- (1) "Τελωνειακοί νόμοι" σημαίνει τους νόμους και κανονισμούς που εφαρμόζονται ή επιβάλλονται από τις Τελωνειακές Διοικήσεις των δύο Μερών αναφορικά με την εισαγωγή, εξαγωγή, μεταφόρτωση, διαμετακόμιση, αποθήκευση και κυκλοφορία αγαθών, συμπεριλαμβανομένων νομικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν απαγορεύσεις, περιορισμούς και άλλους παρόμοιους ελέγχους στη διακίνηση ελεγχόμενων ειδών διαμέσου συνόρων.
- (2) "Τελωνειακές Διοικήσεις" σημαίνει για μεν την Κυπριακή Δημοκρατία το Τμήμα Τελωνείων και την Υπηρεσία Φόρου Προστιθέμενης Αξίας του Υπουργείου Οικονομικών για δε το Κράτος του Ισραήλ το Τμήμα Τελωνείων και Φόρου Προστιθέμενης Αξίας του Υπουργείου Οικονομικών.
- (3) "Παράβαση" σημαίνει κάθε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης των τελωνειακών νόμων.
- (4) "Πληροφορία" σημαίνει οποιαδήποτε στοιχεία, έγγραφα, αναφορές, πιστοποιημένα ή επικυρωμένα αντίγραφα αυτών, ή άλλες κοινοποιήσεις, μηχανογραφημένες ή μη.

- (5) "Αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση" σημαίνει την Τελωνειακή Διοίκηση που ζητά συνδρομή.
- (6) "Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση" σημαίνει την Τελωνειακή Διοίκηση από την οποία ζητείται συνδρομή.

ΑΡΘΡΟ 2

Έκταση συνδρομής

1. Τα Μέρη συμφωνούν να αλληλοβοηθούνται μέσω των Τελωνειακών τους Διοικήσεων για να αποτρέπουν, διερευνούν, καταστέλλουν και διώκουν οποιαδήποτε παράβαση σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.
2. Η συνδρομή, όπως προβλέπεται στη Συμφωνία αυτή, περιλαμβάνει επίσης, κατόπιν αίτησης, την παροχή πληροφοριών για διασφάλιση του επακριβούς υπολογισμού τελωνειακών δασμών και άλλων φόρων που εισπράττονται από τις Τελωνειακές Διοικήσεις κατά την εισαγωγή και εξαγωγή, και της ορθής εφαρμογής των τελωνειακών νόμων.
3. Η αμοιβαία συνδρομή, όπως προνοείται στις παραγράφους 1 και 2, θα παρέχεται για χρήση σε όλες τις διαδικασίες δικαστικές, διοικητικές ή διερευνητικές.
4. Οποιαδήποτε αίτηση για τη σύλληψη προσώπων, εισπραξη ή αναγκαστική εισπραξη τελωνειακών δασμών, άλλων φόρων που εισπράττονται κατά την εισαγωγή και εξαγωγή, χρηματικών ποινών ή άλλων χρημάτων εξαιρείται από τέτοια συνδρομή.

ΑΡΘΡΟ 3

Υποχρέωση Σεβασμού της Εμπιστευτικότητας

1. Πληροφορίες, έγγραφα και άλλες κοινοποιήσεις που λαμβάνονται μέσα στα πλαίσια της παροχής αμοιβαίας συνδρομής μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο για τους σκοπούς που καθορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της χρησιμοποίησής τους σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες.
2. Αιτήσεις ερευνών, πληροφορίες, έγγραφα και άλλες κοινοποιήσεις που λαμβάνονται από κάθε Μέρος θα θεωρούνται εμπιστευτικές και θα τυγχάνουν στη λαμβάνουσα χώρα της ίδιας προστασίας αναφορικά με την εμπιστευτικότητα και το επίσημο απόρρητο, όπως ισχύει στη χώρα αυτή για το ίδιο είδος εγγράφων, πληροφοριών, ή άλλων τέτοιων κοινοποιήσεων που λαμβάνονται στη δική της επικράτεια.

ΑΡΘΡΟ 4**Τύπος και Ουσία των Αιτήσεων**

1. Αιτήσεις με βάση την παρούσα Συμφωνία θα γίνονται γραπτώς. Έγγραφα αναγκαία για την εκτέλεση τέτοιων αιτήσεων πρέπει να τις συνοδεύουν. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όπου το επιβάλλει επείγουσα κατάσταση, μπορούν να γίνονται δεκτές προφορικές αιτήσεις, που πρέπει όμως να επιβεβαιώνονται γραπτώς αμέσως.

2. Αιτήσεις με βάση την παράγραφο 1 πρέπει να περιλαμβάνουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

- (α) την αρχή που υποβάλλει την αίτηση,
- (β) τη φύση των διαδικασιών,
- (γ) το αντικείμενο και το λόγο της αίτησης,
- (δ) τα ονόματα και τις διευθύνσεις των ενδιαφερομένων μερών που εμπλέκονται στη διαδικασία, αν είναι γνωστά,
- (ε) σύντομη περιγραφή του εξεταζόμενου θέματος και τα νομικά σημεία που περιλαμβάνει, και
- (στ) τη σχέση μεταξύ της συνδρομής που ζητείται και του θέματος που σχετίζεται μ' αυτή.

ΑΡΘΡΟ 5**Μέσα Επικοινωνίας**

1. Η συνδρομή θα παρέχεται με απευθείας επικοινωνία μεταξύ των Προϊσταμένων των αντίστοιχων Τελωνειακών Διοικήσεων ή αξιωματούχων που ορίζονται από αυτούς.

2. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Μερών μπορούν να διευθετήσουν όπως οι αρμόδιες Υπηρεσίες Διερευνήσεων επικοινωνούν απευθείας μεταξύ τους.

3. Σε περίπτωση που η Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση δεν είναι η αρμόδια αρχή για να ανταποκριθεί στην αίτηση, θα πρέπει μετά από κατάλληλες διαβουλεύσεις, είτε να αποστείλει αμέσως την αίτηση στην αρμόδια αρχή που θα ενεργήσει με βάση την αίτηση μέσα στα πλαίσια των νόμων αρμοδιοτήτων της, είτε να συμβουλευθεί την Αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση για την κατάλληλη διαδικασία που θα ακολουθηθεί αναφορικά με τέτοια αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 6

Εκτέλεση Αιτήσεων

1. Για την εκτέλεση των αιτήσεων εφαρμοστέο είναι το δίκαιο του Καλούμενου Μέρους. Η Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση θα λαμβάνει κάθε διοικητικό ή δικαστικό μέτρο αναγκαίο για την εκτέλεση της αίτησης.
2. Η Τελωνειακή Διοίκηση κάθε Μέρους πρέπει, κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, να διεξάγει κάθε αναγκαία διερεύνηση, περιλαμβανομένης της ανάκρισης και λήψης καταθέσεων από πρόσωπα ύποπτα για διάπραξη παράβασης καθώς επίσης και από εμπειρογνώμονες και μάρτυρες.
3. Η Τελωνειακή Διοίκηση κάθε Μέρους πρέπει, κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, να αναλαμβάνει μεταξύ άλλων επαληθεύσεις, επιθεωρήσεις και έρευνες γεγονότων που σχετίζονται με τα θέματα που αναφέρονται στην παρούσα Συμφωνία.
4. Σε περίπτωση αίτησης οποιαδήποτε Τελωνειακή Διοίκηση μπορεί να εισηγηθεί όπως ακολουθηθεί μια ορισμένη διαδικασία, οπότε η αίτηση θα εκτελείται στο μέτρο του δυνατού με βάση τους νόμους του Καλούμενου Μέρους σύμφωνα με την παράγραφο 1.
5. Η Αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση, αν το ζητήσει, θα ειδοποιείται για το χρόνο και τόπο της ενέργειας που θα γίνει σε ανταπόκριση της αίτησης, έτσι ώστε η ενέργεια αυτή να μπορεί να συντονίζεται.
6. Στην περίπτωση που η αίτηση δεν μπορεί να τύχει ανταπόκρισης, η Αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση θα ειδοποιείται αμέσως για το γεγονός αυτό καθώς και για τους λόγους.
7. Οι αξιωματούχοι της Αιτούσας Τελωνειακής Διοίκησης που είναι εξουσιοδοτημένοι να διερευνούν παραβάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας μπορούν να ζητήσουν από την Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση να εξετάσει σχετικά βιβλία, αρχεία και άλλα έγγραφα ή μηχανογραφημένα στοιχεία και να προμηθεύσει αντίγραφα αυτών ή να παράσχει κάθε άλλη πληροφορία που σχετίζεται με την παράβαση.
8. Η Αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση, χωρίς την προηγούμενη συγκατάθεση της Καλούμενης Τελωνειακής Διοίκησης, δε θα χρησιμοποιεί μαρτυρία ή πληροφορία που αποκτήθηκε με βάση αυτή τη Συμφωνία για κανένα άλλο σκοπό εκτός από εκείνους που αναφέρονται στην αίτηση.

ΑΡΘΡΟ 7

Έρευνες, Φάκελοι, Έγγραφα και Μάρτυρες

1. Κατόπιν ειδικής αίτησης θα παρέχονται κατάλληλα επικυρωμένα ή πιστοποιημένα αντίγραφα φακέλων, εγγράφων ή άλλο υλικό.

2. Φάκελοι, έγγραφα και άλλο υλικό που έχουν διαβιβασθεί θα επιστρέφονται το συντομότερο. Τα δικαιώματα του Καλούμενου Μέρους ή τρίτων μερών που σχετίζονται με αυτά παραμένουν ανεπηρέαστα.

3. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Μέρους μπορεί, κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, να εξουσιοδοτεί τους υπαλλήλους της, αν οι υπάλληλοι αυτοί συγκατατίθενται προς τούτο, να παρουσιασθούν ενώπιον δικαστηρίων ως εμπειρογνώμονες ή μάρτυρες σε θέματα τελωνειακών παραβάσεων στην επικράτεια του άλλου Μέρους και επίσης να παρουσιάσουν αποδεκτή μαρτυρία σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες στην επικράτεια του άλλου Μέρους.

4. Με τη συναίνεση της Καλούμενης Τελωνειακής Διοίκησης αξιωματούχοι της Αιτούσας Τελωνειακής Διοίκησης μπορούν να έχουν διαβουλεύσεις με τους αξιωματούχους της πρώτης στην επικράτεια του Καλούμενου Μέρους αναφορικά με έρευνες ή καταγγελίες για τελωνειακή παράβαση που ενδιαφέρει την Αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση και να εξετάζουν το σχετικό υλικό.

ΑΡΘΡΟ 8

Έξοδα

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις παραιτούνται από κάθε αξίωση για καταβολή εξόδων στα οποία υποβλήθηκαν για την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας με εξαίρεση τα έξοδα και την αμοιβή εμπειρογνομένων και μαρτύρων καθώς και για τα έξοδα μεταφραστών, μη Δημοσίων Υπαλλήλων, τα οποία θα καλύπτονται από την Αιτούσα Διοίκηση.

2. Αν για την εκτέλεση της αίτησης απαιτούνται σημαντικά και ασυνήθιστα έξοδα, οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Μερών θα διαβουλεύονται για να καθορίσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις κάτω από τις οποίες θα εκτελεσθεί η αίτηση, όπως επίσης και τον τρόπο με τον οποίο θα καλυφθούν τα έξοδα.

ΑΡΘΡΟ 9

Ειδικές Περιπτώσεις Συνδρομής

1. Κατόπιν αίτησης η Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση θα παρέχει στην Αιτούμενη Τελωνειακή Διοίκηση τις ακόλουθες πληροφορίες:

- (α) εάν αγαθά, τα οποία εξήχθησαν από την Τελωνειακή Επικράτεια του Αιτούμενου Μέρους, έχουν νόμιμα εισαχθεί στην Τελωνειακή Επικράτεια του Καλούμενου Μέρους,
- (β) εάν αγαθά, τα οποία εισήχθησαν στην Τελωνειακή Επικράτεια του Αιτούμενου Μέρους, έχουν νόμιμα εξαχθεί από την Τελωνειακή Επικράτεια του Καλούμενου Μέρους,
- (γ) την τελωνειακή διαδικασία, αν υπάρχει, κάτω από την οποία τέθηκαν τα αγαθά.

2. Η Τελωνειακή Διοίκηση του ενός Μέρους, κατόπιν αίτησης της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, οφείλει στο μέτρο των αρμοδιοτήτων, εξουσιών και δυνατοτήτων της να παρέχει πληροφορίες αναφορικά με:

- (α) μεταφορικά μέσα για τα οποία υπάρχει υποψία ότι χρησιμοποιούνται στη διάπραξη παραβάσεων μέσα στην επικράτεια του Αιτούντος Μέρους,
- (β) αγαθά που προσδιορίζονται από την Αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση ότι αποτελούν αντικείμενο εκτεταμένου λαθρεμπορίου στην Τελωνειακή Επικράτεια του Αιτουμένου Μέρους,
- (γ) συγκεκριμένα πρόσωπα τα οποία είναι γνωστά ή ύποπτα για τη διάπραξη μιας παράβασης, σε ειδικές περιπτώσεις και μέσα στα πλαίσια της αρμοδιότητας, των εξουσιών και δυνατοτήτων της Καλούμενης Τελωνειακής Διοίκησης.

3. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Μερών, κατόπιν αίτησης, θα παρέχουν η μια στην άλλη κάθε διαθέσιμη πληροφορία αναφορικά με δραστηριότητες που μπορεί να έχουν ως αποτέλεσμα τη διάπραξη παραβάσεων μέσα στην επικράτεια του άλλου Μέρους. Σε σοβαρές περιπτώσεις που δυνατό να συνεπάγονται σημαντική ζημιά στην οικονομία, δημόσια υγεία, δημόσια ασφάλεια ή σε οποιοδήποτε άλλο ζωτικό συμφέρον του άλλου Μέρους, οι πληροφορίες αυτές θα παρέχονται χωρίς να ζητούνται.

4. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Μερών, κατόπιν αίτησης, θα παρέχουν γραπτή τεκμηρίωση αναφορικά με τη μεταφορά και φόρτωση αγαθών που να δείχνει την αξία, διάθεση και προορισμό των αγαθών αυτών.

5. Κατόπιν αίτησης η Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση, τηρουμένων των νόμων και κανονισμών που ισχύουν στην επικράτεια της, θα γνωστοποιεί στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα που διαμένουν στην επικράτειά της ή θα φροντίζει ώστε οι αρμόδιες αρχές να γνωστοποιούν σε αυτά οποιαδήποτε ενέργεια ή απόφαση που λήφθηκε από την Αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση αναφορικά με οποιοδήποτε θέμα που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 10

Αρχαιότητες, Πολιτιστικοί και Καλλιτεχνικοί θησαυροί

1. Η Τελωνειακή Διοίκηση κάθε Μέρους, με δική της πρωτοβουλία ή κατόπιν αίτησης, θα παρέχει στην Τελωνειακή Διοίκηση του άλλου Μέρους κάθε διαθέσιμη πληροφορία για δραστηριότητες που περιλαμβάνουν λαθρεμπόριο αρχαιοτήτων, καλλιτεχνικών και πολιτιστικών θησαυρών ή για πρόσωπα που εμπλέκονται σε τέτοιες δραστηριότητες.

2. Η Τελωνειακή Διοίκηση κάθε Μέρους, μετά από αίτηση της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους, θα παρακολουθεί για καθορισμένη χρονική περίοδο τις διακινήσεις ειδών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος Αρθρου ως επίσης τα εμπλεκόμενα πρόσωπα και τα χρησιμοποιούμενα μεταφορικά μέσα.

ΑΡΘΡΟ 11

Ναρκωτικά Φάρμακα και Ψυχότροπες Ουσίες

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις και των δύο Μερών, μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων και μέσων που διαθέτουν και σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, θα βοηθούν ή μια την άλλη στην πρόληψη της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών φαρμάκων και ψυχότροπων ουσιών και ουσιών που χρησιμοποιούνται στην παράνομη κατασκευή τους, όπως απαριθμούνται σε διεθνείς συμβάσεις που έχουν κυρωθεί και από τα δύο Μέρη.

2. Η Τελωνειακή Διοίκηση οποιουδήποτε Μέρους, με δική της πρωτοβουλία ή κατόπιν αίτησης, θα παρέχει στην Τελωνειακή Διοίκηση του άλλου Μέρους κάθε διαθέσιμη πληροφορία αναφορικά με την παράνομη διακίνηση ναρκωτικών φαρμάκων, ψυχότροπων ουσιών ή προσώπων ή μεταφορικών μέσων αναμειγμένων σε τέτοια παράνομη διακίνηση που μπορεί να ενδιαφέρει το άλλο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 12

Συνεργασία στην Εκπαίδευση

1. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Μερών συμφωνούν όπως, μετά από διαβουλεύσεις παρέχουν μεταξύ τους συνδρομή στην εκπαίδευση των τελωνειακών τους λειτουργών.

2. Για τον σκοπό αυτό η Τελωνειακή Διοίκηση οποιουδήποτε Μέρους, μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων του, θα δέχεται στα εκπαιδευτικά προγράμματα ή στα σεμινάρια που οργανώνονται για τους δικούς του λειτουργούς τελωνειακούς λειτουργούς της Τελωνειακής Διοίκησης του άλλου Μέρους με σκοπό τη βελτίωση του επαγγελματικού τους επιπέδου και εμπλουτισμό της πρακτικής τους εκπαίδευσης.

3. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Μερών θα ανταλλάσσουν πληροφορίες και θα κοινοποιούν μεταξύ τους τις εμπειρίες τους σε νέες μεθόδους και μέσα για την πρόληψη, διερεύνηση και καταστολή τελωνειακών παραβάσεων και θα παρέχουν κάθε είδος τεχνικής βοήθειας με την ανταλλαγή επαγγελματικών, επιστημονικών και τεχνικών γνώσεων και εμπειριών αναφορικά με τελωνειακούς κανόνες και διαδικασίες.

ΑΡΘΡΟ 13

Εξαιρέσεις από τη συνδρομή

1. Σε καμιά περίπτωση οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν θα ερμηνεύονται έτσι ώστε να επιβάλλουν στο Καλούμενο Μέρος την υποχρέωση να συμμορφώνεται σε αίτημα ή να προβαίνει σε οποιαδήποτε ενέργεια δυνάμει της Συμφωνίας αυτής, όταν το Καλούμενο Μέρος είναι της γνώμης ότι η συμμόρφωση προς τέτοιο αίτημα θα παραβίαζε τις συνταγματικές του διατάξεις, την κυριαρχία, την ασφάλεια, τη δημόσια πολιτική ή άλλο ουσιαστικό εθνικό συμφέρον ή θα περιελάμβανε την παραβίαση βιομηχανικού, εμπορικού ή επαγγελματικού απορρήτου ή θα ήταν αντίθετο με τις εθνικές του νομικές διατάξεις. Σε τέτοιες περιπτώσεις η αίτηση για παροχή συνδρομής μπορεί να απορριφθεί ή η συνδρομή μπορεί να παρασχεθεί

εφόσον διασφαλισθεί η τήρηση ορισμένων όρων και προϋποθέσεων που δυνατόν να θέσει η Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση.

2. Η Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση μπορεί να αναβάλει την παροχή συνδρομής με το αιτιολογικό ότι θα επηρεάσει συνεχιζόμενη διερεύνηση, δίωξη ή διαδικασία. Σε τέτοια περίπτωση η Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση θα διαβουλευθεί με την Αιτούσα Τελωνειακή Διοίκηση για να καθορίσουν κατά πόσον η συνδρομή μπορεί να δοθεί κάτω από τέτοιους όρους ή προϋποθέσεις τις οποίες μπορεί να θέσει η Καλούμενη Τελωνειακή Διοίκηση.

3. Οπου η παροχή συνδρομής απορρίπτεται ή αναβάλλεται, θα αναφέρονται οι λόγοι της απόρριψης ή της αναβολής.

ΑΡΘΡΟ 14

Εφαρμογή σύμφωνα με την Εσωτερική Νομοθεσία

Όλες οι ενέργειες με βάση την παρούσα Συμφωνία θα γίνονται από το κάθε Μέρος σύμφωνα με την εσωτερική του νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 15

Υλοποίηση της Συμφωνίας

Το Τμήμα Τελωνείων και η Υπηρεσία Φόρου Προστιθέμενης Αξίας του Υπουργείου Οικονομικών της Κυπριακής Δημοκρατίας και το Τμήμα Τελωνείων και Φόρου Προστιθέμενης Αξίας του Υπουργείου Οικονομικών του Κράτους του Ισραήλ μπορούν να επικοινωνούν απευθείας με σκοπό το χειρισμό θεμάτων που προκύπτουν από την παρούσα Συμφωνία και, μετά από διαβουλεύσεις, θα εκδίδουν διοικητικές οδηγίες για την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας και θα προσπαθούν με κοινή συμφωνία να επιλύουν προβλήματα ή αμφιβολίες που προκύπτουν από την ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής.

ΑΡΘΡΟ 16

Εφαρμογή

Η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται στις Τελωνειακές Επικράτειες των δύο Μερών όπως καθορίζονται από τις εθνικές νομικές τους διατάξεις.

ΑΡΘΡΟ 17

Έναρξη ισχύος και τερματισμός

1. Η Συμφωνία αυτή θα αρχίσει να ισχύει την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία κατά την οποία τα Μέρη θα γνωστοποιήσουν το ένα στο άλλο με ανταλλαγή διπλωματικών διακοινώσεων ότι έχουν αποδεχθεί τους όρους της και ότι έχουν εκπληρωθεί όλες οι αναγκαίες εθνικές συνταγματικές και/ή νομικές προϋποθέσεις για την έναρξη ισχύος της.
2. Υπάρχει πρόθεση όπως η Συμφωνία αυτή έχει απεριόριστη διάρκεια αλλά οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να την τερματίσει ανά πάσα στιγμή μέσω της διπλωματικής οδού. Ο τερματισμός θα ισχύει 3 μήνες μετά τη διακοίνωση καταγγελίας στο άλλο Μέρος. Διαδικασίες που εκκρεμούν κατά το χρόνο της λήξης θα ολοκληρώνονται σύμφωνα με τις διατάξεις αυτής της Συμφωνίας.
3. Οι Τελωνειακές Διοικήσεις των Μερών θα συναντώνται με σκοπό την ανασκόπηση της εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής και για να επιλύουν άλλα πρακτικά ζητήματα της μεταξύ αυτών συνεργασίας και αλληλεπίδρασης κατόπιν αιτήματος της μίας από αυτές ή στο τέλος πέντε χρόνων από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της, εκτός αν γνωστοποιήσουν γραπτώς η μια στην άλλη ότι η ανασκόπηση δεν είναι αναγκαία.

ΠΡΟΣ ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΑΥΤΗΣ οι υποφαινόμενοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, έχουν υπογράψει αυτή τη Συμφωνία.

Έγινε στην Ιερουσαλήμ στις 29 Μαρτίου 2000 η οποία αντιστοιχεί με την 22^α του μηνός Adar II, του έτους 5,760 στην ελληνική, εβραϊκή και αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας στην ερμηνεία, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.


 ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
 ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ
 ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ


 ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
 ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ
 ΙΣΡΑΗΛ

1955

Μ Ε Ρ Ο Σ ΙΙ

המכס

בין

ממשלת הרפובליקה של קפריסין

לבין

ממשלת מדינת ישראל

כדבר סיוע הדדי בין מינהלי המכס שלהן

ממשלת הרפובליקה של קפריסין וממשלת מדינת ישראל, להלן "הצדדים";

בהביאן כחשבון שעכירות בניגוד לדיני המכס פוגעות באינטרסים הכלכליים, הכספיים והמסחריים של ארצותיהם, וכן באינטרסים לגיטימיים של הסחר, התעשייה והחקלאות;

בהביאן כחשבון את חשיבותה של הבטחת ההערכה המדויקת של דמי מכס ומסים אחרים הנגבים ע"י מינהלי המכס על יבואם ויצואם של טובין;

בהיותן משוכנעות שאפשר להפוך את הפעולה נגד עבירות מכס ליעילה יותר ע"י שיתוף פעולה בין מינהלי המכס שלהן;

בהתייחסן להסכמים הבינלאומיים הקיימים המסדירים את מתן הסיוע ההדדי בענייני מכס, כגון המלצת המועצה לשיתוף פעולה בענייני מכס (ארגון המכס העולמי) כדבר סיוע מינהלי הדדי מ-5 בדצמבר 1953;

בהתייחסן גם לאמנות בינלאומיות, שאושרו ע"י שני הצדדים, המכילות איסורים, הגבלות ואמצעי פיקוח מיוחדים כיתס לטובין מסויימים;

הסכימו לאמור:

סעיף 1 הגדרות

למטרת הסכם זה:

1. "דיני מכס" יהיה פירושם חוקים ותקנות המוחלים או נאכפים ע"י מינהלי המכס של שני הצדדים בנוגע לייצוא, ייבוא, שינוע, מעבר, אחסנה והפצה של טובין, לרבות הוראות חוקיות ומינהליות הנוגעות לאיסורים, הגבלות או מנגנוני פיקוח דומים אחרים על תנועה מעבר לגבולות של פריטים שכפיקוח.
2. "מינהלי מכס" יהיה פירושם, כמדינת ישראל, אגף המכס ומס ערך מוסף של משרד האוצר, וברפובליקה של קפריסין, האגף למכס ובלו ושירותי המע"מ של משרד האוצר.
3. "עבירה" יהיה פירושה כל הפרה או ניסיון להפרה של דיני המכס.
4. "מידע" יהיה פירושו כל נתונים, מסמכים, דוחות, עותקים מאושרים או מאומתים של הנ"ל, או שדרים אחרים, בין אם ממוחשבים ובין אם לאו.
5. "מינהל המכס המבקש" יהיה פירושו מינהל המכס המבקש סיוע.
6. "מינהל המכס המתבקש" יהיה פירושו מינהל המכס ממנו מבקשים סיוע.

1957

סעיף 2
היקף הסיוע

1. הצדדים מסכימים לסייע זה לזה כאמצעות מינהלי המכס שלהם למנוע, לחקור, לבלום, ולהעמיד לדין בגין כל עכירה, כהחאם להוראות ההסכם הנוכחי.
2. סיוע לפי הוראות הסכם זה יכלול גם, לפי בקשה, אספקת מידע מהאים כדי להבטיח הערכה מדויקת של דמי המכס ומסים אחרים הנגבים ע"י מינהלי המכס על ייבוא וייצוא והחלה נאותה של דיני המכס.
3. סיוע הדדי לפי הוראות ס"ק 1 ו-2 יינתן לשימוש בכל ההליכים, בין אם שיפוטיים, מינהליים או חקירתיים.
4. סיוע כאמור לא יכלול כל בקשה למעצר אנשים או לגבייה או לגבייה כפויה של דמי מכס או מיסים אחרים הנגבים על היבוא והיצוא, קנסות או כספים אחרים.

סעיף 3
מחויבות לשמירה על סודיות

1. מידע, מסמכים ושדרים אחרים המתקבלים במסגרת הסיוע ההדדי ישמשו אך ורק למטרות המפורטות בהסכם הנוכחי, כולל השימוש בהליכים שיפוטיים או מינהליים.
2. כירורים, מידע, מסמכים ושדרים אחרים המתקבלים ע"י כל צד ייחשבו לסודיים ויזכו במדינה המקבלת לאותה הגנה ביחס לחשאיות ולסודיות רשמית כפי שחלה באותה מדינה על מסמכים, מידע או שדרים אחרים מאותו סוג המושגים בשטח ארצו.

סעיף 4
צורה ותוכן של בקשות לסיוע

1. בקשות כהחאם להסכם זה תיעשנה בכתב. מסמכים הדרושים לביצוע הבקשות האמורות יתלוו אליהן. במקרים חריגים, כאשר דחיפות המצב מחייבת זאת, תתקבלנה גם בקשות בעל-פה, אבל הן תאושרנה בהקדם בכתב.
2. בקשות כהחאם לס"ק 1 לטעיף זה תכלולנה את המידע הבא:
 - א. הרשות המגישה את הבקשה;
 - ב. טיב ההליכים;
 - ג. המטרה והנימוק לבקשה;
 - ד. שמותיהם ומעניהם של הצדדים הקשורים להליכים, אם הם ידועים;
 - ה. תיאור קצר של העניין הנדון והגורמים המשפטיים המעורבים;
 - ו. הקשר בין הסיוע המבוקש והעניין שהוא מתייחס אליו.

סעיף 5
ערוץ תקשורת

1. הסיוע ייעשה כתקשורת ישירה בין ראשי כל אחד ממינהלי המכס או הפקידים הנמונים על ידיהם.
2. מינהלי המכס של הצדדים רשאים להסדיר קשר ישיר בין שירותי החקירה שלהם.
3. במקרה שמינהל המכס המתבקש אינו הגוף המתאים להיענות לבקשה, אחרי התייעצויות מתאימות, הוא יעביר כהקדם את הבקשה לגוף המתאים, אשר יפעל למילוי הבקשה בהתאם לסמכויותיו לפי החוק, או ייעץ לצד המבקש מהו הנוהל המתאים שיש לנהוג לפיו בנוגע לבקשה האמורה.

סעיף 6
ביצוע בקשות

1. דיניו של צד מתבקש יחולו כעת ביצוע בקשות. מינהל המכס המתבקש ישתדל לנקוט בכל אמצעי מנהלי או משפטי לביצוע הבקשה.
2. מינהל המכס של כל צד, לפי בקשה מינהל המכס של הצד האחר, יערוך כל חקירה דרושה, לרבות תשאול וגביית הודעות מאנשים החשודים בביצוע עבירות, וכן ממומחים ומעדים.
3. מינהל המכס של כל צד, לפי בקשת מינהל המכס של הצד האחר, יקבל על עצמו לבצע בין היתר, אימותים, בדיקות ובידורים לגילוי עובדות בקשר לעניינים המאוזכרים בהסכם זה.
4. כאשר הוגשה בקשה רשאי כל מינהל מכס להציע שנוהל מסויים יתבצע במקרה זה חמולא הבקשה במידת האפשר לפי דיני הצד המתבקש בהתאם לס"ק 1.
5. מינהל המכס המתבקש, אם יבקש זאת, יקבל דיווח על המועד והמקום של הפעולה העתידה להינקט כתגובה לבקשה על מנת שניתן יהיה לתאם פעולה כאמור.
6. במקרה שאי אפשר למלא את הבקשה, יודיעו כהקדם למינהל המכס המתבקש על עובדה זו ועל הנימוקים לכך.
7. פקידים של מינהל המכס המתבקש המוסמכים לחקור עבירות נגד דיני המכס, רשאים לבקש שמינהל המכס המתבקש יעיין בספרים, יומנים או מסמכים או נתונים אחרים הנוגעים בדבר, ויספקו עותקים שלהם, או ימציאו כל מידע אחר הקשור לעבירה.
8. מינהל המכס המתבקש לא ישתמש בראיות או במידע שהושגו לפי הסכם זה למטרות שאינן אלה הקבועות בבקשה בלי הסכמה מראש של מינהל המכס המתבקש.

סעיף 7

חקירות, תיקים, מסמכים ועדים

1. לפי בקשה מפורשה, יומצאו עותקים מאומתים כצורה נאותה אי מאושרים כדין של תיקים, מסמכים, או חומר אחר.
2. תיקים, מסמכים וחומר אחר אשר הועברו יוחזרו בהזדמנות המוקדמת ביותר; זכויות של הצד המתבקש או של צדדים שלישיים הקשורים לנ"ל לא תיפגענה.
3. מינהל המכס של צד אחד, לפי בקשת מינהל המכס של הצד האחר, יסמיך את עובדיו אם העובדים האמורים מסכימים לעשות כן, להופיע בפני בית משפט או בית דין כמומחים או כעדים, בשטח ארצו של הצד האחר, כעניין עבירת מכס, וכן להציג ראיות קבילות בהליכים שיפוטיים או מינהליים בשטח ארצו של הצד האחר.
4. בהסכמת מינהל המכס המתבקש, פקירי מינהל המכס המבקש רשאים להתייעץ עם פקידים של מינהל המכס המתבקש, בשטח ארצו של הצד המתבקש, בקשר לחקירות של, או לדיווח על, עבירת מכס שיש למינהל המכס המבקש עניין בה, ולבחון חומר הנוגע לדבר.

סעיף 8

הוצאות

1. מינהלי המכס יוותרו על כל חביעות להחזר הוצאות במהלך ביצוע הסכם זה, למעט הוצאות והקצבות המשולמות למומחים ולעדים, וכן עלות המתרגמים והמתורגמנים שאינם עובדי ממשלה, אשר בהן ישא המינהל המבקש.
2. אם הוצאות גדולות וחריגות תידרשנה לביצוע הבקשה, יתייעצו מינהלי המכס של הצדדים כדי לקבוע את התנאים וההתניות אשר לפיהם תכוצע הבקשה, וכן את האופן שבו ישאו בהוצאות.

סעיף 9

מקרים מיוחדים של סיוע

1. לפי בקשה, מינהל המכס המתבקש ימציא למינהל המכס המבקש את המידע הבא:
 - א. אם טובין המיוצאים משטח המכס של הצד המבקש יובאו כחוק לשטח המכס של הצד המתבקש.
 - ב. אם טובין המיוצאים לשטח המכס של הצד המבקש יוצאו כחוק משטח המכס של הצד המתבקש;
 - ג. נוהל המכס, אם יש כזה, שהוחל על הטרכין.

2. מינהל המכס של צד אחד, לבקשת מינהל המכס של הצד האחר, יספק, במידת סמכויותיו ויכולתו, מידע בנוגע:
- א. לאמצעי תחבורה החשודים בכך שמשתמשים בהם לביצוע עבירות בשטח המכס של הצד המבקש.
 - ב. לטובין שמינהל המכס המבקש קבע שהם משמשים כנושא בסחר השאי ושלא כדין בשטח המכס של הצד המבקש.
 - ג. במקרים מיוחדים, וכמסגרת הסמכויות והיכולת של מינהל המכס המתבקש, לאנשים מסויימים הידועים, או החשודים, כעוסקים בביצוע עבירה.
3. מינהלי המכס של הצדדים, לפי בקשה, ימציאו זה לזה את כל המידע הזמין בנוגע לפעילויות שתוצאתן עלולה להיות כיצוע עבירות בשטח ארצו של הצד האחר. במקרים חמורים שעלול להיות כרוך בהם נזק חמור לכלכלה, לכריאות הציבור, לביטחון הציבור, או לכל אינטרס חיוני אחר של הצד האחר, מידע כאמור יסופק בלי בקשה.
4. מינהלי המכס של הצדדים, לפי בקשה, ימציאו תיעוד הקשור להובלה ולמשלוח של טובין, המראה את הערך, אופן הסילוק והיעד של אותם הטובין.
5. לפי בקשה, מינהל המכס המתבקש, בכפוף לחוקים ולתקנות שבשטח ארצו, יודיע לאנשים הנוגעים לדבר היושבים בשטח ארצו, או שידאג שהרשויות המוסמכות יודיעו להם, על כל פעולה או החלטה של מינהל המכס המבקש בנוגע לכל עניין הכלול במסגרת הסכם זה.

סעיף 10

עתיקות ואוצרות תרבות ואמנות

1. מינהל המכס של כל צד, מיוזמתו-הוא, או לפי בקשה, ימציא למינהל המכס של הצד האחר כל מידע זמין על פעילויות אשר כוללות הברחת עתיקות ואוצרות אמנות תרבות, או על אנשים המעורבים בפעילויות כאמור.
2. מינהל המכס של כל צד, לבקשת מינהל המכס של הצד האחר, יפקח לפרק זמן מוגדר על תנועתם של פריטים המאוזכרים בס"ק 1 לסעיף זה, וכן על האנשים המעורבים ואמצעי התחבורה שהשתמשו בהם.

סעיף 11

סמים נארקוטיים וחומרים פסיכותרופיים

1. מינהלי המכס של שני הצדדים, במסגרת סמכותם ואמצעיהם ובהתאם לחקיקה הלאומית שלהם, יסייעו זה לזה במניעת סחר בלתי חוקי בסמים נארקוטיים, חומרים פסיכותרופיים וחומרים המשתמשים בייצורם הבלתי חוקי כפי שמפורט כאמנות בינלאומיות שאושרו ע"י שני הצדדים.

2. מינהל המכס של כל צד, מיוזמתו-הוא, או לפי בקשה ימציא למינהל המכס של הצד האחר כל מידע זמין בנוגע לסחר הלא חוקי כסמים נארקוטיים או כחומרים פסיכותרופיים, או בנוגע לאנשים, או לאמצעי תחבורה המעורבים בסחר בלתי חוקי כאמור אשר עשוי להיות בו עניין לצד האחר.

סעיף 12
שיתוף פעולה כהדרכה

1. מינהלי המכס של הצדדים, לאחר התייעצות, רשאים להעניק זה לזה סיוע בהכשרת פקידי המכס שלהם.
2. למטרה זו, מינהל המכס של כל צד, במסגרת מגבלותיו יקבל לתוכניות ההדרכה שלו או לסמינרים המאורגנים לפקידיו, את פקידי המכס של מינהל המכס של הצד האחר, למטרת שיפור אמות המידה המקצועיות שלהם והעשרת ההכשרה המעשית שלהם.
3. מינהלי המכס של הצדדים יחליפו מידע ויעבירו זה לזה את ניסיונותיהם בשיטות ובאמצעים חדשים למניעה, חקירה ודיכוי של עבירות מכס, ויעניקו זה לזה כל צורה של סיוע טכני עם חילופי ידע ומומחיות מקצועיים, מדעיים וטכניים, בקשר לכללי ונהלי מכס.

סעיף 13
פטורים מסיוע

1. כשום מקרה לא תתפרשנה הוראות הסכם זה כמטילות על הצד המתבקש את המחויבות להיענות לבקשה או לנקוט בפעולה כלשהי כהתאם להסכם זה, מקום שהצד המתבקש סבור כי היענות לבקשה עלולה לפגוע בהוראות החוקתיות שלו, בריבונותו, בכיטחוננו, חקנת הציבור או בכל אינטרס לאומי מהותי אחר, או שהיא כרוכה בפגיעה בסודיות תעשייתית מסחרית או מקצועית או שאינה תואמת את הוראות החוק הפנימיות. במקרים אלה ניתן לסרב לתת סיוע או להתנות את היענות כמילוי אחר דרישות מסוימות או תנאים מסויימים שיטיל מינהל המכס המתבקש.
2. מינהל המכס המתבקש יכול לדחות בקשה לסיוע בנימוק שהיא עלולה להפריע למהלך חקירה, תביעה או הליך. במקרה האמור, מינהל המכס המתבקש יתייעץ עם מינהל המכס המתבקש על מנת לקבוע אם ניתן להעניק בכפוף לתנאים או להתניות ככל שמינהל המכס המתבקש עשוי לדרוש על מנת לקבוע אם ניתן להעניק את הסיוע כפוף לתנאים או להתניות.
3. מקום שסירבו ליתן סיוע או שהוא נדחה, יינתנו הנימוקים לסירוב או לדחיה.

1962

סעיף 14
יישום כהתאם לחוק הפנימי

כל הפעולות כהתאם להסכם הנוכחי של כל אחד מהצדדים תתבצענה כהתאם לחוק הפנימי שלו.

סעיף 15
יישום ההסכם

אגף המכס ומע"מ במשרד האוצר של מדינת ישראל ואגף המכס והכלו ושירותי המע"מ במשרד האוצר של הרפובליקה של קפריסין רשאים להתקשר ישירות למטרת טיפול בעניינים הנובעים מההסכם הנוכחי, ולאחר התייעצויות, יוציאו כל הוראה מינהלית ליישום ההסכם הנוכחי, וישתדלו כהסכמה הדדית ליישב בעיות או ספקות הנובעים מפרשנותו או מהחלתו של ההסכם.

סעיף 16
החלה

הסכם זה יחול על שטחי המכס של שני הצדדים, כמוגדר בהוראות המשפטיות הלאומיות שלהם.

סעיף 17
כניסה לתוקף וסיום

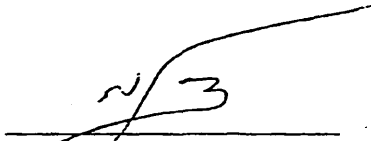
1. הסכם זה ייכנס לתוקף ביום השלושים שלאחר התאריך שבו הצדדים יודיעו זה לזה, בחילופי איגרות דיפלומטיות, שהם קיבלו את תנאיו ושכל הדרישות הלאומיות, החוקתיות ו/או המשפטיות לכניסתו לתוקף, מולאו.
2. הסכם זה מיועד להימשך לפרק זמן בלתי מוגבל, אך כל אחד מהצדדים רשאי להכיר או לידי סיום בהודעה בצינורות הדיפלומטיים. הסיום ייכנס לתוקף שלושה חודשים מתאריך ההודעה על ההסתלקות לצד האחר. אף על פי כן, הליכים המצויים בעיצומם בעת הסיום יושלמו כהתאם להוראות הסכם זה.

1963

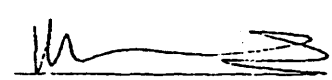
3. מינהלי המכס של הצדדים ייפגשו על מנת לבחון את יישום ההסכם ולפתור עניינים מעשיים של שיתוף פעולה ביניהם, לפי בקשה של אחד מהם או בתום חמש שנים מתאריך כניסתו לתוקף, זולת אם יודיעו זה לזה בכתב שאין צורך בבחינה.

ולראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כיאות, חתמו על הסכם זה.

נעשה ב ירושלים ביום כ"ב אדר. ב' תש"ס, שהוא יום ל- ארס 2000, בשני עותקי מקור, בשפות יוונית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלים בפרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.



כשם ממשלת מדינת ישראל



כשם ממשלת הרפובליקה של קפריסין

1964

Μ Ε Ρ Ο Σ Ι Ι Ι

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

AND

THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

REGARDING MUTUAL ASSISTANCE BETWEEN

THEIR CUSTOMS ADMINISTRATIONS

1965

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the State of Israel hereinafter referred to as the "Parties";

Considering that offences against customs laws are prejudicial to the economic, fiscal and commercial interests of their respective countries, as well as to the legitimate interests of trade, industry and agriculture;

Considering the importance of assuring the accurate assessment of customs duties and other taxes collected by the Customs Administrations on importation and exportation of goods;

Convinced that action against customs offences can be made more effective by co-operation between their Customs Administrations;

Having regard to the existing international instruments governing the provision of mutual assistance in customs matters, such as the Recommendation of the Customs Co-operation Council (World Customs Organisation) on Mutual Administrative Assistance of December 5, 1953;

Having regard also to international conventions, ratified by both Parties, containing prohibitions, restrictions, and special measures of control in respect of specific goods;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of the present Agreement:

- (1) "Customs laws" shall mean such laws and regulations applied or enforced by the Customs Administrations of both Parties concerning the importation, exportation, transshipment, transit, storage, and circulation of goods, including legal and administrative provisions, relating to prohibitions, restrictions and other similar controls on the movement of controlled items across frontiers.
- (2) "Customs Administrations" shall mean, in the Republic of Cyprus, the Department of Customs and Excise and the VAT Service of the Ministry of Finance and, in the State of Israel, the Department of Customs and Value Added Tax of the Ministry of Finance.
- (3) "Offence" shall mean any breach or attempted breach of customs laws.
- (4) "Information" shall mean any data, documents, reports, certified or authenticated copies thereof, or other communications, whether computerised or not.
- (5) "Requesting Customs Administration" shall mean the Customs Administration which requests assistance.

- (6) "Requested Customs Administration" shall mean the Customs Administration from which assistance is requested.

ARTICLE 2

Scope of Assistance

1. The Parties agree to assist each other through their Customs Administrations to prevent, investigate, repress, and prosecute any offence, in accordance with the provisions of the present Agreement.
2. Assistance as provided in this Agreement shall also include, upon request, the providing of information apt to ensure the accurate assessment of customs duties and other taxes collected by the Customs Administrations on importation and exportation and the proper application of customs laws.
3. Mutual assistance as provided in paragraphs 1 and 2 shall be provided for use in all proceedings, whether judicial, administrative, or investigative.
4. Any request for the arrest of persons or the collection or forced collection of customs duties, other taxes collected on importation and exportation, fines or other moneys shall be excluded from such assistance.

ARTICLE 3

Obligation to Observe Confidentiality

1. Information, documents, and other communications received in the course of mutual assistance may only be used for the purposes specified in the present Agreement, including the use in judicial or administrative proceedings.
2. Inquiries, information, documents and other communications received by either Party shall be treated as confidential and shall be afforded in the receiving country the same protection in respect of confidentiality and official secrecy as applies in that country to the same kind of documents, information, or other such communications obtained in its own territory.

ARTICLE 4

Form and Substance of Requests for Assistance

1. Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany them. In exceptional cases where the exigency of the situation requires, oral requests may also be accepted, but they shall be promptly confirmed in writing.

2. Requests pursuant to paragraph 1 shall include the following information:
 - (a) the authority making the request;
 - (b) the nature of the proceedings;
 - (c) the object of and the reason for the request;
 - (d) the names and addresses of the parties concerned in the proceedings, if known;
 - (e) a brief description of the matter under consideration and the legal elements involved;
and
 - (f) the connection between the assistance sought and the matter to which it relates.

ARTICLE 5

Channel of Communication

1. Assistance shall be carried out by direct communication between the Heads of the respective Customs Administrations or by officials designated by them.
2. The Customs Administrations of the Parties may arrange for their Investigation Services to be in direct communication with each other.
3. In case the Requested Customs Administration is not the appropriate agency to comply with a request, it shall, after appropriate consultation, either promptly transmit the request to the appropriate agency, which shall act upon the request according to its powers under the law, or advise the Requesting Customs Administration of the appropriate procedure to be followed regarding such a request.

ARTICLE 6

Execution of Requests

1. The law of the Requested Party shall be applicable in the execution of requests. The Requested Customs Administration shall endeavour to seek any administrative or judicial measure necessary to carry out the request.
2. The Customs Administration of either Party shall, upon the request of the Customs Administration of the other Party, conduct any necessary investigation, including the questioning of and the taking of statements from persons suspected of having committed an offence, as well as of experts and witnesses.
3. The Customs Administration of either Party shall, upon the request of the Customs Administration of the other Party, undertake, inter alia, verifications, inspections, and fact-finding inquiries in connection with the matters referred to in the present Agreement.

4. In case of a request either Customs Administration may suggest that a certain procedure be followed in which case the request shall be complied with to the extent possible under the laws of the Requested Party in accordance with paragraph 1.
5. The Requesting Customs Administration shall, if it so requests, be advised of the time and place of action to be taken in response to the request so that such action may be coordinated.
6. In the event that the request cannot be complied with, the Requesting Customs Administration shall be promptly notified of that fact and the reasons thereof.
7. The officials of the Requesting Customs Administration authorised to investigate offences against customs laws, may ask that the Requested Customs Administration examine relevant books, registers, and other documents or data-media and supply copies thereof, or provide any other information relating to the offence.
8. The Requesting Customs Administration shall not use evidence or information obtained under this Agreement for purposes other than those stated in the request without the prior consent of the Requested Customs Administration.

ARTICLE 7

Investigations, Files, Documents and Witnesses

1. Upon specific request, appropriately authenticated or duly certified copies of files, documents, or other materials shall be provided.
2. Files, documents, and other materials, which have been transmitted, shall be returned at the earliest opportunity; the rights of the Requested Party or of third parties relating thereto shall remain unaffected.
3. The Customs Administration of one Party shall, upon the request of the Customs Administration of the other Party, authorise its employees, if such employees consent to do so, to appear before a court or tribunal as experts or witnesses, in the territory of the other Party in the matter of a customs offence and also to present admissible evidence in judicial or administrative proceedings in the territory of the other Party.
4. With the agreement of the Requested Customs Administration, officials of the Requesting Customs Administration may consult with officials of the Requested Customs Administration, in the territory of the Requested Party, in connection with inquiries into, or the reporting of, a customs offence of concern to the Requesting Customs Administration and to review relevant material.

ARTICLE 8

Costs

1. The Customs Administrations shall waive all claims for the reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, except for expenses and allowances paid to experts and to witnesses, as well as of the cost of translators and interpreters, other than government employees, which shall be borne by the Requesting Administration.
2. If expenses of a substantial and extraordinary nature will be required to execute the request, the Customs Administrations of the Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed, as well as the manner in which the costs shall be borne.

ARTICLE 9

Special Instances of Assistance

1. On request, the Requested Customs Administration shall provide the Requesting Customs Administration with the following information:
 - (a) whether goods exported from the Customs Territory of the Requesting Party have been lawfully imported into the Customs Territory of the Requested Party;
 - (b) whether goods imported into the Customs Territory of the Requesting Party have been lawfully exported from the Customs Territory of the Requested Party;
 - (c) the customs procedure, if any, under which the goods have been placed.
2. The Customs Administration of one Party, upon the request of the Customs Administration of the other Party, shall, to the extent of its competence, powers and ability, provide information regarding:
 - (a) means of transport suspected of being used in the commission of offences within the Customs Territory of the Requesting Party;
 - (b) goods designated by the Requesting Customs Administration as the object of an extensive clandestine trade in the Customs Territory of the Requesting Party;
 - (c) in special cases and within the competence, powers, and ability of the Requested Customs Administration, particular persons known to be, or suspected of being, engaged in the commission of an offence.
3. The Customs Administrations of the Parties shall, upon request, furnish each other with all available information regarding activities, which may result in the commission of offences within the territory of the other Party. In serious cases, which could involve substantial damage to the economy, public health, public security, or any other vital interest of the other Party, such information shall be supplied irrespective of a request being made.

4. The Customs Administrations of the Parties shall, upon request, provide documentation relating to the transportation and shipment of goods, showing the value, disposition, and destination of those goods.

5. Upon request, the Requested Customs Administration shall, subject to the laws and regulations in force in its territory, notify the persons concerned residing in its territory, or have them notified by the competent authorities, of any action or decision made by the Requesting Customs Administration concerning any matter falling within the scope of this Agreement.

ARTICLE 10

Antiquities and Cultural and Artistic Treasures

1. The Customs Administration of either Party, on its own initiative, or upon request shall provide to the Customs Administration of the other Party, any available information on activities involving the smuggling of antiquities and artistic and cultural treasures, or on persons who are involved in such activities.

2. The Customs Administration of either Party shall, upon the request of the Customs Administration of the other Party, monitor for a specified time period the movement of the items mentioned in paragraph 1 of this Article, as well as persons involved and the means of transport used.

ARTICLE 11

Narcotic Drugs and Psychotropic Substances

1. The Customs Administrations of both Parties, within their competence and means, and according to their national legislation, will assist each other in the prevention of illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances, and in substances used in their illicit manufacture as enumerated in international conventions ratified by both Parties.

2. The Customs Administration of either Party shall, on its own initiative or upon request, provide to the Customs Administration of the other Party, any available information concerning the illegal trafficking in narcotic drugs or psychotropic substances, or on persons, or means of transport involved in such illegal trafficking which may be of interest to the other Party.

ARTICLE 12

Co-operation in Training

1. The Customs Administrations of the Parties may, after consultation, provide each other assistance in the training of their customs officers.

2. To this end, the Customs Administration of either Party, within its limitations, will accept into its training programmes or into seminars organised for its own officers, customs officers

of the Customs Administration of the other Party, for the purpose of improving their professional standard and enriching their practical training.

3. The Customs Administrations of the Parties shall exchange information and communicate to each other their experiences in new methods and means for the prevention, investigation and suppression of customs offences and provide to each other any form of technical assistance with the exchange of professional, scientific, and technical knowledge and expertise, in relation to customs rules and procedures.

ARTICLE 13

Exemptions from Assistance

1. In no case shall the provisions of the present Agreement be construed so as to impose on the Requested Party the obligation to comply with a request or take any action pursuant to this Agreement where the Requested Party is of the opinion that compliance with such a request would infringe upon its constitutional provisions, sovereignty, security, public policy, or other substantive national interest or would involve a violation of industrial, commercial or professional secrecy or would be inconsistent with its national legal provisions. In such cases, assistance can be refused or compliance may be made subject to the satisfaction of certain conditions or requirements imposed by the Requested Customs Administration.

2. Assistance may be postponed by the Requested Customs Administration on the grounds that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution, or proceeding. In such a case, the Requested Customs Administration shall consult with the Requesting Customs Administration to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the Requested Customs Administration may require.

3. Where assistance is denied or postponed, the reasons for the denial or postponement shall be given.

ARTICLE 14

Implementations in Accordance with Domestic Law

All actions under the present Agreement by either Party will be performed in accordance with its domestic law.

ARTICLE 15

Implementation of the Agreement

The Department of Customs and Excise and the Value Added Tax Service of the Ministry of Finance of the Republic of Cyprus and the Department of Customs and Value Added Tax of the Ministry of Finance of the State of Israel may communicate directly for the purpose of dealing with matters arising out of the present Agreement and, after consultation, shall issue any administrative directives for the implementation of the present Agreement,

and shall endeavour by mutual accord to resolve problems or doubts arising from the interpretation or application of this Agreement.

ARTICLE 16

Application

This Agreement shall be applicable to the Customs Territories of both Parties as defined in their national legal provisions.

ARTICLE 17

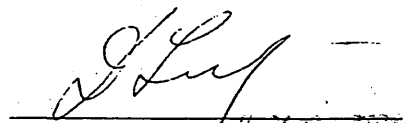
Entry into Force and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date on which the Parties notify one another, by an exchange of diplomatic notes, that they have accepted its terms and that all necessary national constitutional and/or legal requirements for its entry into force have been fulfilled.
2. This Agreement is intended to be of unlimited duration, but either Party may terminate it at any time by notification through diplomatic channels. The termination shall take effect three months from the date of the notification of denunciation to the other Party. Ongoing proceedings at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.
3. The Customs Administrations of the Parties shall meet in order to review the implementation of this Agreement and to resolve other practical matters of co-operation and interaction between them upon the request of one of them or at the end of five years from the date of its entry into force, unless they notify one another in writing that no review is necessary.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in Jerusalem on 29 March 2000, which corresponds to the 22nd day of the month Adar II, in the year 5,760, in the Greek, Hebrew, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.


FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF CYPRUS


FOR THE GOVERNMENT OF THE
STATE OF ISRAEL